

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

En France, un changement sociétal (ア) en fanfare avec l'organisation d'un mouvement militant à vocation disruptive. Il dicte des revendications, mobilise des personnalités porte-drapeaux et monte des coups médiatiques. Les adversaires du changement répliquent. On polémique, on manifeste. Les médias prennent parti et font monter la tension. Dans une telle situation, un simple hashtag est l'étincelle qui peut mettre le feu à toute la plaine. Des méchants emblématiques sont traqués sur Internet et cloués au pilori médiatique. Les procédures judiciaires se multiplient. Les hommes et les femmes politiques légifèrent sous la pression. Sitôt une bataille (1), la guerre rebondit, car le monde n'a pas encore changé de base. Le champ des luttes est donc voué à s'étendre (あ) — de la contraception à l'écriture inclusive, du combat des femmes à celui des LGBTIQ, et des écologistes aux végans.

Au Japon, la correction des dysfonctionnements de la société passe par un processus de maturation plus lent, dans lequel les militants ne cherchent pas la disruption ni la révolution, (2) l'évolution. Les mouvements de contestation manquent de structures solides et ne trouvent qu'un écho limité et rarement durable, même quand ils parviennent (A) organiser des manifestations massives. Les porte-drapeaux ne (イ) pas, car ici la célébrité médiatique, littéraire ou artistique ne confère aucune légitimité pour jouer les leaders d'opinion, et ceux qui s'y essaient risquent un sévère retour de bâton.

Le système médiatique est structurellement modéré et suit l'opinion plutôt que de prétendre la bousculer. La voie judiciaire est un parcours (3) long et coûteux. Cette démarche elle-même, considérée comme « non japonaise », est socialement stigmatisante. Les plaignants sont plus souvent vilipendés qu'héroïsés, au point de demander souvent à conserver l'anonymat tout (4) de la procédure.

Toute demande de changement sociétal doit donc s'installer progressivement dans le paysage social et médiatique. Des associations, des groupes militants ou (い) professionnels, la poussent peu à peu dans l'actualité. Elle avance ici et là grâce aux communautés locales, qui jouissent d'une très large autonomie sur certains sujets. Au moment où ces lignes ont été écrites, une dizaine d'entre elles, (B) les très grandes villes d'Osaka et de Fukuoka, et quelques arrondissements de Tokyo, reconnaissent les déclarations de partenariat déposées par des personnes du même sexe. Significativement, elles ne l'ont pas fait au nom d'un droit de principe à la différence, mais pour des raisons ostensiblement humanitaires et pragmatiques, afin de permettre au membre d'un couple d'obtenir un droit de visite si l'autre est hospitalisé, par exemple. (5) suivront peu à peu, sans que pour autant le monde change de base d'un seul coup.

(6) que vienne le moment décisif où les médias se saisissent plus ou moins unanimement d'une revendication et poussent les autorités à en faire autant, il faut un fait divers particulièrement dramatique, des critiques émanant de l'étranger assez audibles pour que le Japon craigne d'y perdre la face, ou une nécessité économique comme l'est aujourd'hui le manque de main-d'œuvre. L'idéal est (う) la combinaison des trois. Le processus de changement peut alors (ウ). Il est généralement graduel, et avant d'en venir aux sanctions judiciaires, il privilégie les préconisations, l'éducation, les remontrances officielles, puis le *name and shame*¹ en avant-dernier recours.

À ce stade, le gouvernement incite souvent les quarante-sept préfectures de l'Archipel à édicter des ordonnances dont il leur fournit le modèle (え). Cette stratégie a été utilisée aussi bien contre le pelotage dans les transports en commun (C) contre le crime organisé. Elle permet d'afficher un consensus national tout en évitant qu'une polémique se cristallise autour du vote d'une loi, et (7) rendre ensuite les procédures judiciaires plus rapides et moins visibles. Les choses avancent de manière peu spectaculaire, mais au final, les comportements et les mentalités auront réellement évolué (お), avec moins de tensions qu'en France.

La dénonciation publique via Internet peut changer (8). Elle comporte toutefois un risque de cyber-représailles massives, voire de menaces physiques. Au final, son efficacité dépend beaucoup du fait que les grands médias traditionnels jugent que c'est de leur intérêt d'y faire écho parce qu'ils ont senti que la demande prenait dans l'opinion, ou s'y refusent.

〈出典 : Jean-Marie Bouissou, *Les leçons du Japon*, 2019 (一部改変)〉

¹ *name and shame* 名指しの非難(ある個人や団体・企業などが何らかの不正を行ったと公表すること)

1-1 空欄 1~8 に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。

(各 3 点×8=24 点)

- | | | | | | | |
|---|--------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|--------------------------------|
| 1 | ① gagne | ② gagnant | ③ gagnée | ④ a gagné | ⑤ est gagnée | <input type="text" value="1"/> |
| 2 | ① ni | ② jamais | ③ or | ④ et | ⑤ mais | <input type="text" value="2"/> |
| 3 | ① de l'épine | ② du combattant | ③ du soldat | ④ du guerrier | ⑤ de l'armée | <input type="text" value="3"/> |
| 4 | ① en faisant | ② en suivant | ③ en se passant | ④ au long | ⑤ au milieu | <input type="text" value="4"/> |
| 5 | ① D'autres | ② Ils | ③ Elles | ④ Plusieurs | ⑤ Ceux | <input type="text" value="5"/> |
| 6 | ① De peur | ② À moins | ③ Pour | ④ Quoi | ⑤ Bien | <input type="text" value="6"/> |
| 7 | ① que | ② pour | ③ en | ④ à | ⑤ de | <input type="text" value="7"/> |
| 8 | ① le donne | ② la donne | ③ le donnée | ④ la donnée | ⑤ les données | <input type="text" value="8"/> |

1-2 空欄ア、イ、ウに入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(4 点)

- | | | | | | |
|---|-------------|---|-----------------|---|---------------|
| ① | ア se débute | — | イ se bousculent | — | ウ s'acquitter |
| ② | ア se débute | — | イ se disputent | — | ウ s'acquitter |
| ③ | ア se débute | — | イ se bousculent | — | ウ s'engager |
| ④ | ア se débute | — | イ se disputent | — | ウ s'engager |
| ⑤ | ア s'amorce | — | イ se bousculent | — | ウ s'acquitter |
| ⑥ | ア s'amorce | — | イ se disputent | — | ウ s'acquitter |
| ⑦ | ア s'amorce | — | イ se bousculent | — | ウ s'engager |
| ⑧ | ア s'amorce | — | イ se disputent | — | ウ s'engager |

1-3 空欄A、B、Cに入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- ① A) d' - B) dans - C) comme ② A) d' - B) dont - C) comme
- ③ A) d' - B) dans - C) que ✓④ A) d' - B) dont - C) que
- ⑤ A) à - B) dans - C) comme ⑥ A) à - B) dont - C) comme
- ⑦ A) à - B) dans - C) que ⑧ A) à - B) dont - C) que

1-4 次の語句を入れる場所として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

sans cesse

- ① 空欄あ ② 空欄い ③ 空欄う ④ 空欄え ⑤ 空欄お

1-5 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① フランスのメディアは原則として中立の立場を貫くため、世論を二分するような社会問題について、一方の立場に加担するような形で報道することはほとんどない。
- ② フランスの社会では、メディア等で活躍する著名人や作家・芸術家たちが社会問題について積極的に発言し、オピニオンリーダーとしての役割を果たすことが期待されている。
- ③ SNSを通じて流される情報の中には、フェイクニュースなどの不確かな情報が含まれている可能性があるため、慎重に取り扱う必要がある。
- ④ 日本の社会変革のプロセスに関しては、まず一部の地方自治体で実施され、それが徐々に広がっていくというケースが見受けられる。
- ⑤ 今日のフランスでは、社会変革を求める人々がデモをすることはよくあるが、それはフランス革命以来のフランスの伝統である。
- ⑥ 日本の社会を変える要因として最も影響力があるのは、海外からの批判の声である。

- 問題 2. 次のそれぞれの文章を読み、下線部の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

2-1 « *Mon rêve, c'était de devenir écrivain. J'ai toujours aimé écrire, j'en ai toujours eu besoin.* » Ce rêve, Kumiko Kotera l'a réalisé en janvier, en publiant *L'Univers violent*, un livre dans lequel elle raconte qu'elle est finalement devenue...astrophysicienne. À 42 ans, elle a été nommée à la direction de l'Institut d'astrophysique de Paris (IAP). Elle est la première femme à occuper ce poste depuis la création de l'établissement, en 1937. « J'ai accepté ces nouvelles fonctions, car j'estime qu'il est nécessaire d'œuvrer pour la collectivité. » De même qu'il sera vital pour elle de continuer à écrire comme elle respire.

〈出典 : Lejournal.cnrs.fr, Louise Mussat, « Kumiko Kotera, la reine des grandes antennes », 10 mars 2025 (一部改変)〉

- ① 「私がこれらの新しい仕事を受け入れたのは、共同体のために貢献したいと考えたからです。」つまり彼女は、書き続けることで望みを実現したのだろう。
- ② 「私がこれらの新しい職務を受け入れたのは、地域社会のために活動することの重要性を理解したからです。」おそらく彼女にとって、書き続けることは必要な息抜きなのだろう。
- ③ 「私がこれらの新しい役職を引き受けたのは、共同体のために働くことが必要だと考えたからです。」息をするように書き続けることが、彼女にとって重要なものと同じように。
- ④ 「私がこれらの新しい役割を引き受けたのは、地域社会のために作品を書くことが重要だと思うからです。」彼女が望んだことは、書き続けることで活力を得ることなのだろう。

2-2 Les Japonais cultivent souvent leurs propres intérêts dans le privé, ces intérêts sont très variés et il y a moins d'effets de mode, ou alors les modes sont très changeantes ; il a toujours été difficile aux entreprises étrangères de s'implanter au Japon, pas seulement du fait de l'existence d'un certain protectionnisme, mais aussi parce qu'elles rencontraient des difficultés à s'adapter à un marché en perpétuel changement. Les goûts des Japonais dans le domaine artistique, culturel, vestimentaire, alimentaire, sont finalement très peu formatés.

〈出典 : Robert Calvet, *50 dates historiques du Japon*, 2025〉

- ① 他国の企業が日本に定着するのはつねに困難であった。ある種の保護主義が存在するだけでなく、絶えず変動する市場に適応するという難題に直面したせいでもある。
- ② 外国の企業が日本に進出するのはつねに困難であった。ある種の保守主義が存在するためというより、変動の激しい株式市場に対応するという障害に直面してしまったからだ。
- ③ 他国の企業が日本に根付くのはつねに困難であった。ある種の保護主義が存在するせいではなく、絶えず移りゆく消費者のニーズを許容する難しさに直面したからである。
- ④ 外国の企業が日本で地位を確立するのはつねに困難であった。ある種の保守主義が存在するという事実に加えて、消費者の流行が変動の激しい金融市場に対応しきれていないという問題に直面せざるを得なかったからだ。

2-3 En Extrême-Orient, on ne plante pas un jardin, on le construit. Il constitue un monde clos, microcosme protégé et isolé, où se concentrent les énergies positives de l'univers, bénéfiques pour les usagers. Il s'agit généralement de « creuser un étang et modeler des montagnes » pour réaliser en trois dimensions l'équivalent des paysages de montagnes et d'eau (sansui) représentés dans la peinture. C'est aussi pourquoi les pierres aux formes curieuses et les « montagnes empilées » ont suscité la plus grande attention.

〈出典：Antoine Gournay, « L'art des jardins en Chine et au Japon », 2021 (一部改変)〉

15

- ① 一般的には「池を掘り山々を築く」ことで、山水画で立体的に描かれる風景を平面上に表現することが問題となる。
- ② 一般的には「池を掘り山々を形成する」ことで、山水画に描かれる風景と同じものを立体的に表現するということである。
- ③ 一般的には「池を掘り山々をかたどる」ことで、山水画で描かれる風景と同じものを3Dによって再現することは問題とされる。
- ④ 一般的には「池を掘り山々を模倣する」ことで、山水画に描かれる風景を三次元的に還元するというものである。

2-4 Le 24 janvier 2025, la mode entre au musée du Louvre avec « LOUVRE COUTURE. Objets d'art, objets de mode ». L'exposition propose un dialogue saisissant et inédit entre les chefs-d'œuvre du département des Objets d'art du musée et des pièces marquantes de l'histoire de la mode contemporaine, entre les années 1960 et 2025. Autant de prêts remarquables accordés pour la première fois par quarante-cinq maisons et créateurs parmi les plus emblématiques de l'histoire de la mode. Si nous savons depuis Paul Cézanne que « le Louvre est le livre dans lequel nous apprenons à lire », cette inépuisable source d'inspiration n'a pas échappé à un monde de la création contemporaine parmi les plus vivants, celui de la mode et de la haute couture.

〈出典：Louvre.fr, Olivier Gabat, « LOUVRE COUTURE. Objets d'art, objets de mode », janvier 2025 (一部改変)〉

16

- ① ポール・セザンヌいわく、「ルーヴル美術館は我々が読み方を学ぶ本である」ことは周知のとおりだが、この無尽蔵のインスピレーションの源は、同時代の創作活動においてもっとも人気のある世界のひとつ、ファッションとオートクチュールの世界とは切り離されてきた。
- ② ポール・セザンヌの時代から、「ルーヴル美術館は我々が読み方を学ぶ本である」ことを私たちはわかっているが、この無尽蔵のインスピレーションの源は、現代の創作におけるもっとも活気に満ちた世界のひとつ、ファッションとオートクチュールの世界からも見逃されなかったのだ。
- ③ 「ルーヴル美術館は我々が読み方を学ぶ本である」というポール・セザンヌの言葉を私たちが知っていたなら、この無尽蔵のインスピレーションの源が、現代の創作におけるもっとも活発な世界のひとつ、ファッションとオートクチュールの世界を免れてきたわけも理解されただろう。
- ④ ポール・セザンヌの「ルーヴル美術館は我々が読み方を学ぶ本である」という言葉を我々が知って以来、この無尽蔵のインスピレーションの源は、同時代の創作活動におけるもっとも生き生きとした世界のひとつ、ファッションとオートクチュールの世界をなぜか避けてきた。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

3-1 A: 日本の家庭では、普段どんなお茶を飲んでいますか?

B: 一般的に家でよく飲まれているお茶は煎茶で、渋味と甘味のバランスが楽しめます。おおむね4月から5月頃に摘む新茶の味は、特に優れています。

- ① Le thé le plus courant au foyer japonais est le thé vert que nous procurons le plaisir équilibré de l'âpreté et de l'acidité. Surtout, le thé nouveau composé des premières feuilles de l'année, récoltées au mois d'avril et de mai en gros, est très délicieux.
- ② D'habitude, les Japonais consomment généralement du thé en poudre chez eux, et ils s'amuse à la balance délicate de l'amertume et du moelleux. Le goût du nouveau thé, entre autre, cueilli à peu près d'avril à mai, est très bon.
- ③ À la manière générale, le thé que nous prenons souvent en famille est le thé vert en feuilles, qui nous permet de jouir de la bonne balance du goût âpre et du goût sucré. Nous aimons en particulier le goût exquis du thé nouveau composé de feuilles fraîchement cueillies environ en avril ou en mai.
- ④ En général, on boit souvent à la maison du thé en feuilles, savourant l'équilibre délicat de l'âpreté et de la douceur. Le thé de première cueillette, fabriqué à partir des feuilles récoltées entre avril et mai *grosso modo*, est particulièrement apprécié pour son excellent goût.

3-2 A: せっかく春の日本に来たのだから、桜の名所でお花見がしたいです!

B: 今年の開花予想は例年よりも早いそうです。数日後にはつぼみが開いて、週末には満開の桜が見頃だそうですよ。

- ① Cette année, l'épanouissement devrait être plus tôt que les années dernières. Les bourgeons ont écloré il y a quelques jours et les cerisiers sont en pleine floraison le week-end.
- ② Cette année, la floraison sera précoce par rapport aux années précédentes. Les bourgeons fleurissent dans quelques jours et les cerisiers seront en pleine floraison le week-end.
- ③ Cette année, la floraison serait plutôt mûre que les années habituelles. Les bourgeons vont s'épanouir après quelques jours et les cerisiers vont être en pleine floraison en fin de semaine.
- ④ Cette année, l'épanouissement serait plus tôt que les années courantes. Les bourgeons s'épanouissent quelques jours plus tard et les cerisiers seront en pleine floraison à la fin de la semaine.

3-3 A: 「串揚げ」のお店は初めてです。いろんなソースがあるのですね。

B: こちらの串は、何もつけずに素材をそのまま味わうか、お好みで藻塩をつけてお召し上がりください。

19

- ① Vous pouvez manger les ingrédients tels quels sans ajouter rien à ces brochettes, ou vous pouvez ajouter du sel aux herbes, comme vous voulez.
- ② Veuillez apprécier ces brochettes sans épices, ou bien ajouter du sel gros à votre gré.
- ③ Vous allez savourer ces brochettes, soit sans condiment pour profiter les ingrédients, soit en ajoutant un peu de sel marin.
- ④ Dégustez ces brochettes telles quelles sans rien ajouter, ou avec du sel aux algues si vous préférez.

3-4 A: 雪山は綺麗だったけれど、帰り道があんなに渋滞するとは思いませんでしたね。

B: 高速道路に乗らずに、遠回りでも一般道を行けばよかった。そうしたら、私たちはもっと早くホテルに着けたでしょうに。でもまあ、肝心なのは無事に着いたということです。

20

- ① On aurait dû faire un détour sur la route locale au lieu de prendre l'autoroute. On aurait alors pu arriver à l'hôtel plus tôt. Mais bon, l'essentiel c'est qu'on soit arrivés sains et saufs.
- ② On aurait pu prendre un détour via la route locale sans choisir l'autoroute. On aurait ainsi arrivés à l'hôtel bien avant. Mais bon, l'essentiel c'est qu'on sera bien arrivée.
- ③ On aurait dû détourner sur la route locale en évitant l'autoroute. Ce faisant, on serait à l'hôtel plus tôt. Mais bon, l'essentiel c'est qu'on fut arrivés sain et sauf.
- ④ On aurait pu dévier en prenant la route locale à la place de l'autoroute. Si c'était le cas, on serait retournés à l'hôtel bien avant. Mais bon, l'essentiel c'est qu'on est bien arrivée.

■問題 4. 次の用語をフランス語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 箱根

21

- ① Pour ce qui est des objets d'art traditionnels et représentatifs de Hakone, vous avez la marqueterie de Hakone.
- ② La sanctuaire shinto Hakone se trouve au bord du lac Sagami à Hakone.
- ③ La course de relais de Hakone, disputée par les équipes d'université et d'entreprise, est une scène typique et incontournable de l'hiver à Hakone.
- ④ Chaque 3 novembre, jour férié au Japon appelé la journée de la culture, se déroule le défilé des samouraïs sur l'ancienne route Nakasendô à Hakone, à l'instar celui des seigneurs locaux à l'époque d'Edo.
- ⑤ Hakone est une station thermale célèbre. Dès l'époque d'Edo, on parlait souvent des « huit sources thermaux de Hakone ».

4-2 華道

22

- ① Le style et les règles de la voie florale ont été créées durant la période Heian par Ikenobô Senkei, un moine du temple Kiyomizu.
- ② L'art floral a vu le jour au Japon sous l'influence de la culture chinoise que les plantes et les fleurs étaient considérées en tant que des « objets à admirer ».
- ③ La voie des fleurs a été enregistrée comme « bien culturel immatériel » du Japon en 2024.
- ④ On utilise plusieurs matériels essentiels pour l'arrangement des fleurs au Japon. Le « Kadai » est, par exemple, un outil pour fixer les fleurs dans une vase.
- ⑤ L'art de faire vivre les fleurs a trois écoles principales : Ikenobô, Sôgetsu et Yabunouchi.

4-3 輪島塗

23

- ① La caractéristique la plus distinctive de la laque de Wajima est la beauté de la laque dorée, qui présente l'aspect le plus luxueux de tous les métiers artisanaux de la préfecture.
- ② Toutes les laques de Wajima doivent être fabriqués à partir de matières purement naturels.
- ③ La laque de Wajima est protégée en tant que bien culturel immatriculé désigné par la préfecture d'Ishikawa.
- ④ La préfecture d'Ishikawa célèbre les laques de Wajima, Kanazawa et Yamanaka, désignées comme étant des artisans traditionnels.
- ⑤ La laque de Wajima se caractérise par un système de division du travail entre plusieurs artisans experts.

4-4 本わさび

24

- ① Si l'on goûte le hon-wasabi qui vient d'être récolté, on sent immédiatement le piquant qui brûle la bouche.
- ② Les cornichons au wasabi, originaires de la préfecture de Nara, se marient particulièrement du saké ou du riz.
- ③ Le hon-wasabi est uniquement cultivé au bord de l'eau de source et du courant limpide.
- ④ Le hon-wasabi est un légume aromatique originaire du Japon.
- ⑤ Les dosages du hon-wasabi sont multiples : assaisonnement, amuse-bouche ou bien pâtisserie.

<フランス語> マークシート 解答および配点 (2025)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	3	1	40
2	5	3		
3	2	3		
4	4	3		
5	1	3		
6	3	3		
7	5	3		
8	2	3		
9	7	4		
10	8	4		
11	1	3		
12	4	5		
13	3	5	2	20
14	1	5		
15	2	5		
16	2	5		
17	4	5	3	20
18	2	5		
19	4	5		
20	1	5		
21	1	5	4	20
22	3	5		
23	5	5		
24	4	5		

100

100